



Grandes randonnées
Fernwanderwege
Major hiking paths
Lijntochten

4

SENTIER DE LA LIGNE MAGINOT

Weg der Maginot Linie / The Maginot Line trail / Maginotliniepad

71 km - 1674 m - Roeschwoog → Dambach-Neunhoffs / Bitche (57) - 3 jours / Tage / days / dagen



CARTES DE RANDONNÉES CF. / WANDERKARTEN SIEHE / MAPS OF TRAILS SEE / WANDELKAARTEN ZIE : www.club-vosgien.eu

50 000 – N°2/8 - Wissembourg / Niederbronn-les-Bains / Haguenau / Strasbourg
50 000 – N°1/8 – Sarreguemines / Bitche / St Avold / Sarrebourg / Saverne / Wasselonne

Comme ce sentier croise les lignes ferroviaires Strasbourg – Roeschwoog – Lauterbourg – Karlsruhe (D), Strasbourg – Haguenau – Wissembourg – Winden (D) – Neustadt/W. (D) et Strasbourg – Niederbronn-les-Bains – Bitche, il est possible de le parcourir par tronçon et de regagner facilement son point de départ.

Der Weg der Herzöge kreuzt die Zugverbindungen Strasbourg – Roeschwoog – Lauterbourg – Karlsruhe (D), Strasbourg – Haguenau – Wissembourg – Winden (D) – Neustadt/W. (D) und Strasbourg – Niederbronn-les-Bains – Bitche, es besteht die Möglichkeit stückweise vorzugehen und problemlos zum Ausgangspunkt zurück zu kehren.

Asthistrail crosses the Strasbourg – Roeschwoog – Lauterbourg – Karlsruhe (D), Strasbourg – Haguenau – Wissembourg – Winden (D) – Neustadt/W. (D) and Strasbourg – Niederbronn-les-Bains – Bitche railway lines, it can be done stage by stage and you can easily return to your starting point.

Aangezien dit pad de spoorlijnen Straatsburg – Roeschwoog – Lauterbourg – Karlsruhe (D), Straatsburg – Haguenau – Wissembourg – Winden (D) – Neustadt/W. (D) en Straatsburg – Niederbronn-les-Bains – Bitche kruist, is het mogelijk om losse stukken te lopen en gemakkelijk terug te keren naar het vertrekpunt.

LES SERVICES PAR COMMUNE / SERVICEANGEBOTE DER GEMEINDEN / SERVICES IN EACH TOWN/VILLAGE / DIENSTEN PER GEMEENTE

Gare SNCF / Bahnhof / Railway station / Station

Arrêt d'autobus / Bushaltestelle / Bus stop / Bushalte

Hôtel-restaurant
(H = hôtel, H/R = hôtel-restaurant
* ** *** **** = class. officiel, ch = nombre de chambres)
(H = Hotel, H/R = Hotel-restaurant
* ** *** **** = offizielle Hotelkategorie, ch = Zimmeranzahl)
(H = hotel, H/R = hotel-restaurant, * ** *** **** = official classif., ch = no. of rooms)

Transport des bagages à l'étape suivante - sur de mande préalable / Gepacktransfer zur nächsten Etappe - auf vorige Anfrage / Transportation of luggage to next stop - on prior demand / Bagagevervoer op aanvraag

Petit déjeuner buffet dès 7h / Frühstücksbuffet ab 7 Uhr / Buffet breakfast at 7 a.m. / Ontbijtbuffet

Panier repas pour le déjeuner / Lunchpaket zum Mitnehmen / Take-away dinner / Lunchpakket

Piscine / Schwimmbad / Swimming-pool / Buitenbad

Piscine couverte / Hallenbad / Indoor swimming-pool / Binnenbad

Chambre d'hôtes / Gästezimmer / Bed and breakfast / B&B

Hébergement collectif (auberge de jeunesse, gîte d'étape, etc.) / Beherbergungsvereine (Jugendherbergen, Etappenunterkünfte, usw.), lits = Bettenanzahl / Hostel-type accommodation (youth hostel, hikers' hostel), lits = number of beds. / Groepsaccommodatie

Camping (* ** *** = classement, T = tourisme, L = Loisirs, période d'ouverture) / (Kategorie, T = Tourismus, L = Freizeit, Öffnungszeiten) / campsite (* ** *** = classif, T = tourism, L = leisure, opening season)

Hébergements utilisant les énergies renouvelables / Elsässische Unterkünfte die erneuerbare Energien benützen / Alsatian tourism accommodations using renewable energy sources / Accommodatie met duurzame energie

Refuge / Übernachtungsstelle / Cabin / Trekkershut

Abri / Schutzhütte / Shelter / Schuilplaats

Restaurant

Bistrot - café / Bistro-Café / Bistro-café / Bistrot

Épicerie / Lebensmittelgeschäft / Food shop / Kruidenier

Boulangerie / Bäckerei / Baker's / Bakker

Boucherie / Metzgerei / Butcher's / Slager

Aire de pique nique / Picknickplatz / Picnic area / Picknickplaats

Cordonnerie / Schuhmacher / Cobbler / Schoenmaker

Pharmacie / Apotheke / Pharmacy / Apotheek

Poste / Post / Post office / Postkantoor

Guichet automatique bancaire / Geldautomaat / Cash dispenser / Geldautomaat

Baignade / Bademöglichkeit / Bathing / Zwemmen toegestaan

RANDONNÉES PÉDESTRES EN ALSACE

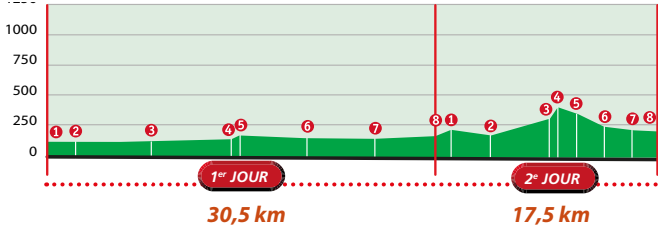
Wandern im Elsass
Hiking through Alsace
Wandeltochten in de Elzas

4

SENTIER DE LA LIGNE MAGINOT

Weg der Maginot Linie / The Maginot Line trail / Maginotliniepad

71 km - 1 674 m - Roeschwoog → Dambach-Neunhoffer / Bitche (57) - 3 jours / Tage / days / dagen



	ALT.	BALISE	KM	TOTAL
1er jour / 1. Tag / 1st day / 1e dag				
1 Roeschwoog	118	◆		
2 Leutenheim	117	◆	2	2
3 Koeningbruck	123	◆	6,5	8,5
4 M.F. Esch	137	◆	6	14,5
5 Hatten Musée Abri	165	◆	1	15,5
6 Oberroedern	145	◆	5	20,5
7 Hoffen	140	◆	5,5	26
8 Hunsbach	160	◆	4,5	30,5
2e jour / 2. Tag / 2nd day / 2e dag				
Fort de Schoenenbourg	207	◆	1,5	1,5 <i>32</i>
2 Birlenbach	165	◆	3	4,5 <i>35</i>
3 Drachenbronn Fossé anti-char	290	◆	4	8,5 <i>39</i>
4 Col du Pfaffenschlick	375	◆	0,5	9 <i>39,5</i>
5 Pfaffenbronn	323	◆	1,5	10,5 <i>41</i>
6 Ziegelhutte	230	◆	2	12,5 <i>43,5</i>
7 Four à Chaux	203	◆	3	15,5 <i>46</i>
8 Lembach	195	◆	2	17,5 <i>48</i>

À proximité du lieu-dit / In der Nähe in / Nearby in / In de buurt van :
COL DE STIEFELSBERG

CLIMBACH (67510)

L'Ange*** H/R 15 ch.
03 88 94 43 72
www.hotel-ange-alsace.com
1 chambre d'hôtes (3 épis)
Chez Catherine SCHLUCK-KIENY
03 88 94 27 99 - 06 60 34 09 28

LEMBACH (67510)

Cheval Blanc*** H/R 12 ch.
03 88 94 41 86
www.au-cheval-blanc.fr

Au Heimbach** H 18 ch.

03 88 94 43 46
www.hotel-au-heimbach.fr

Refuge du Club Vosgien (47 lits)

03 88 93 83 93
<http://cv.haguenau.pagesperso-orange.fr>
Camping « Fleckenstein »** L
(15/3 → 2/11)
03 88 94 40 38 - 03 88 94 42 84
www.lembach.fr

Que visiter

Besichtigungen
Visits
Te zien

LEUTENHEIM (67480)

Abri de surface du Heidenbüchel
Heidenbüchel Großunterstand /
Heidenbüchel shelter / Bovengronse
bunker van Heidenbüchel
Tél. 03 88 86 40 39 - fax 03 88 53 03 75

◆ L'un des cinq gros abris bétonnés de surface (37 m x 17 m) implanté en 1932 à la lisière est de la forêt de Haguenau pour loger les troupes d'infanterie.

◆ Eines der fünf Grossunterstände aus Beton (37 m x 17 m) das 1932 am östlichen Rand des Haguenauer Forstes gebaut worden ist.

◆ One of the five major shelters (37 m x 17 m) built in 1932 on the eastern edge of the Haguenau forest.

◆ Een van de vijf grote betonnen bunkers (37x17 m) die in 1932 aan de rand van het bos van Haguenau gebouwd werden.

HATTEN (67690)

Musée de l'Abri / Das Großunterstands-
museum / Shelter museum /
Museum van de Bunker van Hatten
Tél. 03 88 80 14 90
www.maginot-hatten.com

◆ Composé de 28 pièces, cet ouvrage a été rénové en 1994 (cuisine, chambre, puits, salle des filtres...). Salles d'exposition aménagées sur la bataille de Hatten avec du matériel l'histoire des incorporés de force. A l'extérieur, matériel et engins militaires.

◆ Dieses 28 Räume umfassende Werk wurde 1994 renoviert (Küche, Zimmer, Brunnen, Filterstation...). Ausstellungsräume über die Schlacht von Hatten und die Geschichte der Zwangseingezogenen.

◆ This 28 rooms' large shelter was renovated in 1994 (kitchen, dormitories, wells, filters' room. Exhibition rooms about the Battle of Hatten and the story of the soldiers incorporated by force.

◆ Bestaat uit 28 ruimtes en werd gerenoveerd in 1994 (keuken, slaapzalen, put, filterzalen...). Twee expositiezalen: één over de slag bij Hatten in januari 1945 en de andere over de geschiedenis van de 'Malgré-Nous', inwoners van de Elzas die gedwongen arbeid verrichtten voor de Duitsers.

Casemate d'Infanterie Esch - Ligne Maginot (casemate et musée) / Die Esch Kasemate und Museum / Esch pillbox and museum / Infanteriekazemat van Esch - Maginotlinie (kazemat en museum)
Tél. 03 88 80 05 07
www.lignemaginot.com

◆ Construite en 1931, elle est l'une des innombrables casemates chargées de donner à la Ligne Maginot un feu continu d'armes d'infanterie.

◆ 1931 gebaut, diese Kasemate ist einer der vielen die Aufgaben hatten der Maginot-Linie kontinuierliches Feuer aus Infanteriewaffen zu verleihen.

◆ Built in 1931, this casemate is one of the numerous ones built to give the Maginot Line a continuous fire of infantry weapons.

Musée Agricole - La Cour de Marie Landwirtschafts-Museum / Agricultural museum / Landbouwmuseum - La Cour de Marie

49, rue principale
Tél. +33 (0)3 88 80 13 39
www.lacourdemarie.fr

◆ Collections de machines agricoles, poupées et landaus... des 19^e et 20^e s.
◆ Sammlungen von landwirtschaftlichen Maschinen, Puppen und Kinderwagen aus dem 19. und 20. Jh.

◆ Collection of agricultural machines, dolls and prams from the 19th and 20th centuries.

◆ Collecties landbouwmachines, poppen en kinderwagens uit de 19^e en 20^e eeuw.

OBERRUEDERN (67250)

Casemate d'Oberroedern Sud
Die Kasemate von Oberroedern-Süd /
Oberroedern-south pillbox / Kazemat van Oberroedern-zuid
Tél. 03 88 80 01 35
www.casemate-rieffel.com

◆ L'une des cinq casemates implantées sur le ban communal.

◆ Einer der fünf Kasematten die auf dem kommunal Gelände errichtet worden sind.

◆ One of the five blockhouse erected on the village grounds.

◆ Een van de vijf kazematten staat op het grondgebied van de gemeente.

HUNSCHACH (67250)

Village labellisé / Dorf mit Auszeichnung / Village listed as : « Les plus beaux villages de France » / Dorp met label 'Mooiste Dorpen van Frankrijk'



Fort de Schoenenbourg
Die Schoenenbourg Festung
Schoenenbourg Fort
Fort Schoenenbourg
Tél. 03 88 80 96 19
www.lignemaginot.com

◆ Les 620 hommes retranchés dans cette fortification à 30 m sous terre se sont rendus vaincus après la signature de l'armistice (1^{er} juillet 1940). Visite : caserne, cuisine, infirmerie, centrale électrique, centrale de filtrage, poste de commandement, bloc de combat...

◆ Eine 620 Mann starke Besetzung war in der 30 M tief liegenden Festung verschanzt. Sie gaben den Kampf erst nach dem Waffenstillstand auf (1. Juli 1940). Besichtigung: Kaserne, Küche, Krankenstation, Elektrizitätswerk, Belüftungsstation, Elektrizitätswerk, Hauptbefehlstand, Kampfblock...

◆ 620 soldiers who made up the garrison continued to fight in 1940 until the Armistice was signed (July 1st 1940). Visit: underground, barracks, kitchen, infirmary, electric station, ventilating system, command quarters, combat guard-room...

◆ De 620 mannen die in dit fort 30 meter onder de grond verschanst waren, hebben zich na de ondertekening van de wapenstilstand (1 juli 1940) zonder weerstand overgegeven. Te zien: kazernes, keuken, hospitaal, krachtcentrale, ventilatieaggregaat, hoofdtunnel (1.200 m), commandopost, gevechtblok met koepel.

Offices de Tourisme
Verkehrsmänter
Tourist Offices
VVV

BETSCHDORF-HATTEN

Tél. 03 88 06 59 99
www.tourisme-haguenau-potiers.com

HUNSCHACH

Tél. 03 88 80 59 39
www.hunsbach.com

Comment s'y rendre
Wie erreicht man
How to get there
Bereikbaarheid

www.vialsace.eu
SNCF - Tél. 36 35 (0,40 €/ minute)
www.sncf.fr

Lignes/Linien/Lines/Lijnen
Strasbourg-Roeschwoog-
Lauterbourg-Karlsruhe (D)
Strasbourg - Haguenau
- Wissembourg - Neustadt (D)
Strasbourg - Haguenau -
Niederbronn-les-Bains

Où se loger
Unterkünfte
Where to stay
Accommodatie

ROESCHWOOG (67480)

Lion d'Or NH H/R 8 ch.
03 88 86 41 12

Camping Staedly*** L

(1/4 → 31/10) - 03 88 86 42 18
www.cc-uffried.fr

HUNSCHACH (67250)

3 chambres d'hôtes (3 épis)
à la Maison UNGERER - 03 88 80
59 39
www.maison-ungerer.com

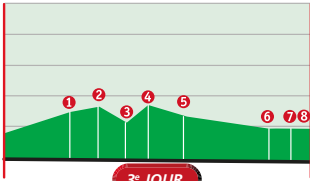
DRACHENBRONN (67160)

À proximité du lieu-dit / In der Nähe in / Nearby in / In de buurt van :

CAMP DE DRACHENBRONN

5 chambres d'hôtes (2 épis)
chez Philippe FINCK - 03 88 94
50 90
www.auberge7fontaines.com

5 chambres d'hôtes (2 et 3 épis)
chez Claude FINCK - 03 88 94 50 90
www.auberge7fontaines.com



3^e JOUR
22,5 km

	ALT.	BALISE	KM	TOTAL
3^e jour / 3. Tag / 3rd day / 3^e dag				
Disteldorf	350	◆	5	5 ⁵³
2 Col du Howardt	389	◆	2	7 ⁵⁵
3 Soultbachtal	273	◆	2,5	9,5 ^{57,5}
4 Col du Guensthal	401	◆	2	11,5 ^{59,5}
5 WINDSTEIN Col entre les deux châteaux	317	◆	2,5	14 ⁶²
6 DAMBACH	229	◆	6	20 ⁶⁸
7 Casemate de Neunhoffen	230	◆	1,5	21,5 ^{69,5}
8 NEUNHOFFEN	228	◆	1	22,5 ^{70,5}
<p>NEUNHOFFEN -> Bitche (57)</p> <p>22 KM</p> <p>-> SIMSERHOF 11 KM</p> <p>ou retour</p> <p>DAMBACH NEUNHOFFEN -> NIEDERBRONN-LES-BAINS</p>				

Comment s'y rendre

Wie erreicht man
How to get there
Bereikbaarheid



www.vialsace.eu

SNCF - Tél. 36 35 (0,40 € / minute)

www.sncf.fr

Ligne/Linie/Line/Lijn
Strasbourg - Haguenau - Niederbronn-les-Bains

Où se loger

Unterkünfte
Where to stay
Accommodatie

À proximité du lieu-dit / In der Nähe
in / Nearby in / In de buurt van:
HOWARDT

NIEDERSTEINBACH (67510)

Cheval Blanc** H/R 29 ch.

03 88 09 55 31

www.hotel-cheval-blanc.fr

DAMBACH-NEUNHOFFEN (67110)

Aire naturelle de camping

(1/5 → 30/09) 03 88 09 24 08

Que visiter

Besichtigingen
Visits
Te zien

LEMBACH

Fort du Four à Chaux - Ligne Maginot
Ouvrage du Four à Chaux - Ligne Maginot / Die Festung Four à Chaux / Four à Chaux Fort / Bunker Four à Chaux - Maginotlinie
Tél. 03 88 94 48 62

www.lignemaginot.fr

Construit entre 1930 et 1935.

Important réseau souterrain (4 km) comprenant 6 blocs de combat, centrale électrique, puits artésien, centrale de ventilation, tourelles d'artillerie à éclipse.

Die Festung ist zwischen 1930 und 1935 errichtet worden. Großes unterirdisches Netz (4 km) mit 6 Kampfständen, elektrischer Schaltstation, artesischem Brunnen, Frischluftzufuhranlage, ausfahrbaren Artillerie-Geschütztürmen, usw.

Fortress built between 1930 and 1935. Important subterranean network (4 km) with 6 fight units, electric station, artesian well, ventilating system, retractable artillery turrets, etc.

Bouw van het fort: 1930- 1935.

Belangrijk ondergronds netwerk (4 km) met 6 gevechtsblokken, krachtcentrale, welput, ventilatieaggregaat, pantservoepels, enz.

À proximité à / In der Nähe in / Nearby in / In de buurt :

Château fort de Fleckenstein / Burg von Fleckenstein / Fleckenstein castle / Burcht van Fleckenstein

Tél. 03 88 94 43 16

www.fleckenstein.fr

Grand château en ruines 12^e-17^e s. ayant appartenu aux Barons de Fleckenstein. Taillé dans le roc.

Grosse Burgruine im Felsen gehauen 12.-17. Jh., die den Freiherren von Fleckenstein gehörte.

Big castle in ruins 12th-17th c., hewed in the rock, that used to belong to the Barons of Fleckenstein.

Grote burcht in ruïne (12^e-17^e eeuw) van de baronnen van Fleckenstein. Uitgehouwen in de rotsen.

DAMBACH-NEUNHOFFEN (67110)

Casemate de Neunhoffen / Die Kasematte von Neunhoffen / Neunhoffen pillbox / Kazemat van Neunhoffen

Tél. 03 88 09 21 46

<http://maginot-alsace.fr>

Casemate de la Ligne Maginot surveillant un réseau d'inondation. Expositions.

Kasemate der Maginot Linie mit Überschwemmungssystem. Ausstellungen.

Blockhouse of the Maginot Line, monitors a flood network. Exhibition.

Kazemat van de Maginotlinie die overzicht houdt op een inundatienetwerk. Exposities.

Offices de Tourisme

Verkehrsämter
Tourist Offices
VVV



LEMBACH

Tél. 03 88 90 77 50

www.tourisme-nordalsace.fr

NIEDERBRONN-LES-BAINS

Tél. 03 88 80 89 70

www.niederbronn.com